

A dancer in a dark studio, wearing a grey tank top and light blue pants, is captured in a dynamic pose with arms extended. The background is dark, illuminated by blue light trails and a grid of white dots. The word "TRANSLATION" is written in large white letters across the center-right of the image.

TRANSLATION

Une production :
Les Brûleurs de Planches
12 rue Arnoud 69005 - Lyon

Tel : 07 81 37 18 36 / 04 78 36 57 60
Mail : bruleursdeplanches@gmail.com

Le projet

Les protagonistes de l'aventure « **Humano Project** » (pièce alliant musique, danse et vidéo) se rassemblent aujourd'hui autour d'une nouvelle création, intitulée « **Translation** ».

Ce projet part d'un constat simple : les outils de traductions automatiques employés sur le web peuvent parfois changer complètement le sens des phrases traduites.

La création aborde plusieurs autres formes de communication contemporaine :

- les mails et SMS, dont le manque de ponctuation peut changer le sens originel
- les discours de chefs d'entreprise ou d'hommes politiques, dont l'utilisation de logarismes pour être plus efficaces rendent parfois les phrases incompréhensibles
- la transformation d'actions collectives réelles en relations collectives virtuelles (par l'utilisation de webcams, de Tamagoshis, de réseaux sociaux...)

Le virtuel favorise la communication et la traduction des langues, mais rien ne pourra jamais remplacer l'interaction humaine. Face à face, deux personnes peuvent se comprendre même si elles ne parlent pas la même langue, par des gestes, par des intentions, par des intonations. A l'inverse l'utilisation d'outils, au départ pour simplifier une traduction, peut se révéler contre-productif.

La compagnie « **Les Brûleurs de Planches** » passent en revue ces questionnements contemporains, en mêlant les disciplines de la musique, de la danse et de la vidéo.

La Pièce

Pour créer le spectacle « **Translation** », les artistes s’emparent de la manière qu’a le web de traduire (via les traducteurs automatisés). Les musiciens, danseurs, imagistes, auteurs, deviennent un système « informatique » autonome et transposent, par l’intermédiaire de leurs disciplines, une information donnée. Cette création tourne autour de la traduction, de la translation, du sens des mots, interrogés pendant une heure et quart par les vecteurs de la danse, de la musique, de la vidéo et de l’improvisation.

Sur scène, les artistes cherchent des réponses à travers trois axes :

- Le son, interprété par la danse et l’image
- Le mouvement, traduit par l’image et la musique
- L’image, variation du mouvement et de la musique

Les émotions et les sentiments prennent vie et se déforment au travers les sons, les images, les mouvements, les mots. Indissociables les uns des autres, ces éléments se complètent, se confrontent confondent.

Pour la première phase de travail (4 jours de résidence à Château Rouge, Annemasse, en novembre 2017) « **Les Brûleurs de Planches** » ont abordé plusieurs objectifs :

- Ouvrir le champ des propositions et des interactions entre les différentes formes artistiques
- Etudier les possibilités techniques permettant de répondre à la problématique philosophique sur un plateau
- Faire des essais autour de la musique, de la danse, de l’image, de l’écriture
- Déterminer les éléments de scénographie
- Travailler avec les outils technologiques

La Distribution

Thierry Beaucoup (saxophone, basse, clavier, voix, laptop)

Saxophoniste et compositeur, Thierry Beaucoup associe sa conception musicale au spectacle vivant et conduit actuellement différents projets, qui mêlent sa musique au mouvement (danse traditionnelle & contemporaine).

Marc Wolff (batterie, basse, clavier, voix, laptop)

Batteur éclectique présent dans de nombreux projets musicaux (jazz, chanson, rock...), Marc Wolff est aussi multi-instrumentiste, passant avec aisance de la batterie à la basse ou aux claviers.

Bastien Cambon (danseur - chorégraphe)

Danseur contemporain, Bastien Cambon a travaillé notamment avec le Teatro Instabile, la Compagnia Petrillo Danza, la Compagnie Hybride et la Compagnie Française Maimone.

Lucille Mansas (danseuse - interprète)

Lucille Mansas a dansé dans la compagnie de Luc Petton, collaboré avec Rachid Ouramdane, ainsi qu'avec la compagnie Arcosm sur des créations jeune public.

Pascal Caparros (imagiste)

Croiser les expériences et sortir du schéma conventionnel création-production-diffusion sont la volonté première de Pascal Caparros, qui questionne en permanence le processus de création, via des dispositifs de jeu en direct

Blandine Laennec (éclairagiste)

Blandine Laennec réalise des créations lumière pour le spectacle vivant depuis 1991, elle collabore régulièrement avec la compagnie Raymond et Merveilles, La maison de Papier, la Maison de la Danse...

Jean-Christophe Piffaut (conteur d'histoires protéiforme)

Jean Christophe Piffaut utilise divers supports et moyens (écriture, réalisation, mise en scène...) pour raconter des histoires et mettre en œuvre une narration.



Contact : **Les Brûleurs de Planches**
12, rue Arnoud – 69005 Lyon
www.lesbruleursdeplanches.com
bruleursdeplanches@gmail.com
Téléphone : 0607135589 / 0628454845

SIRET : 524 860 822 00021
Code APE : 9499Z
Licences d'entrepreneur de spectacles :
Licence 2 : producteur de spectacles, n° 2-1041624
Licence 3 : organisateur de tournées, n° 3-1041625